

**Annexe 2**

**Grille de conversion des notes  
entre le système français et le système allemand**

(suite de la grille de conversion)

	Französische notenpunkte (notation française)	Deutsche durchschnittsnote (moyenne allemande)	Deutsche notenpunkte (notation allemande)	Deutsche noten (mention allemande)
Mention « Très bien »	20,0	1,0	15,00 – 14,80	+
	19,0		14,79 – 14,57	
	18,0		14,56 – 14,35	
	17,0		14,34 – 14,20	
	16,0		14,19 – 14,00	
Mention « Bien »	15,9	1,1	13,99 – 13,71	Sehr gut (très bien)
	15,8		13,70 – 13,55	
	15,7		13,54 – 13,40	
	15,6	1,2	13,39 – 13,30	
	15,5		13,29 – 13,21	
	15,4		13,20 – 13,11	
	15,3	1,3	13,10 – 12,94	
	15,2		12,93 – 12,80	
	15,1		12,79 – 12,71	
	15,0	1,4	12,70 – 12,61	
	14,9		12,60 – 12,51	
	14,8		1,5	
	14,7	12,34 – 12,21		
	14,6	1,6		
	14,5		12,09 – 12,01	
14,4	12,00 – 11,91			
14,3	1,7	11,90 – 11,75		
14,2		11,74 – 11,61		
14,1		1,8	11,60 – 11,50	
14,0	11,49 – 11,41			
13,9	1,9		11,40 – 11,30	
13,8		11,29 – 11,16		
13,7		11,15 – 11,01		
13,6		2,0	11,00 – 10,91	
13,5			10,90 – 10,82	
13,4	2,1	10,81 – 10,71		
13,3		10,70 – 10,55		
13,2		10,54 – 10,41		

  

	Französische notenpunkte (notation française)	Deutsche durchschnittsnote (moyenne allemande)	Deutsche notenpunkte (notation allemande)	Deutsche noten (mention allemande)
Second groupe d'épreuves	8,9	4,22	4,49 – 4,45	03
	8,8	4,24	4,44 – 4,40	
	8,7	4,26	4,39 – 4,35	
	8,6	4,28	4,34 – 4,30	
	8,5	4,30	4,29 – 4,25	
	8,4	4,32	4,24 – 4,20	
	8,3	4,34	4,19 – 4,15	
	8,2	4,36	4,14 – 4,10	
	8,1	4,38	4,09 – 4,05	
	8,0	4,40	4,04 – 4,00	
Ajourné(e)	7,9	4,42	3,99 – 3,95	02
	7,8	4,44	3,94 – 3,90	
	7,7	4,46	3,89 – 3,85	
	7,6	4,48	3,84 – 3,80	
	7,5	4,50	3,79 – 3,75	
	7,4	4,52	3,74 – 3,70	
	7,3	4,54	3,69 – 3,65	
	7,2	4,56	3,64 – 3,60	
	7,1	4,58	3,59 – 3,55	
	7,0	4,60	3,54 – 3,50	
	6,9	4,62	3,49 – 3,45	
	6,8	4,64	3,44 – 3,40	
	6,7	4,66	3,39 – 3,35	
	6,6	4,68	3,34 – 3,30	
	6,5	4,70	3,29 – 3,25	
6,4	4,72	3,24 – 3,20		
6,3	4,74	3,19 – 3,15		
6,2	4,76	3,14 – 3,10		
6,1	4,78	3,09 – 3,05		
6,0	4,80	3,04 – 3,00		
5,9	4,82	2,99 – 2,95		
5,8	4,84	2,94 – 2,90		
5,7	4,86	2,89 – 2,85		

  

	Französische notenpunkte (notation française)	Deutsche durchschnittsnote (moyenne allemande)	Deutsche notenpunkte (notation allemande)	Deutsche noten (mention allemande)	
Mention « Assez bien »	13,9	1,9	11,40 – 11,30	11	
	13,8		11,29 – 11,16		
	13,7		11,15 – 11,01		
	13,6		2,0		11,00 – 10,91
	13,5				10,90 – 10,82
	13,4		2,1		10,81 – 10,71
	13,3				10,70 – 10,55
	13,2				10,54 – 10,41

  

	Französische notenpunkte (notation française)	Deutsche durchschnittsnote (moyenne allemande)	Deutsche notenpunkte (notation allemande)	Deutsche noten (mention allemande)	
Gut (bien)	14,0	1,8	11,49 – 11,41	12	
	14,1		11,60 – 11,50		
	14,2		1,7		11,74 – 11,61
	14,3				11,90 – 11,75
	14,4				12,00 – 11,91
	14,5		1,6		12,09 – 12,01
	14,6				12,20 – 12,10
	14,7				12,34 – 12,21
	14,8		1,5		12,50 – 12,35
	14,9				12,60 – 12,51
15,0	12,70 – 12,61				
Sehr gut (très bien)	15,1	1,4	12,79 – 12,71	13	
	15,2		12,93 – 12,80		
	15,3		13,10 – 12,94		
	15,4	1,3	13,20 – 13,11		
	15,5		13,29 – 13,21		
	15,6		13,39 – 13,30		
	15,7	1,2	13,54 – 13,40		
	15,8		13,70 – 13,55		
	15,9		13,99 – 13,71		
	Mention « Bien »	16,0	1,0		14,19 – 14,00
17,0		14,34 – 14,20			
18,0		14,56 – 14,35			
19,0		14,79 – 14,57			
20,0		15,00 – 14,80			





Nicht bestanden / Ajourné(e)

1,4	5,72	0,74	–	0,70
1,3	5,74	0,69	–	0,65
1,2	5,76	0,64	–	0,60
1,1	5,78	0,59	–	0,55
1,0	5,80	0,54	–	0,50
0,9	5,82	0,49	–	0,45
0,8	5,84	0,44	–	0,40
0,7	5,86	0,39	–	0,35
0,6	5,88	0,34	–	0,30
0,5	5,90	0,29	–	0,25
0,4	5,92	0,24	–	0,20
0,3	5,94	0,19	–	0,15
0,2	5,96	0,14	–	0,10
0,1	5,98	0,09	–	0,05
0,0	6,00	0,04	–	0,00

### Consignes pour l'utilisation de la grille de conversion des notes à l'usage du jury et de son président

La grille de conversion des notes se présente sous la forme d'un modèle unique mais correspond dans la pratique à deux usages différents. Elle s'utilise en effet à deux moments distincts de l'examen, lorsqu'il est nécessaire de convertir des notes.

La grille comporte 5 colonnes qui correspondent à différents usages d'évaluation. Le sens de lecture part de la gauche vers la droite : ainsi, la colonne 1 indique la mention du baccalauréat français, la colonne 2 la note française etc.

1. Premier moment de l'examen : conversion d'une note d'épreuve prise en considération pour l'examen (note des épreuves écrites, du contrôle continu, de l'épreuve complémentaire, le cas échéant)
  - il s'agit d'une note sans décimale ;
  - les colonnes à utiliser sont la colonne 2 (note française sur 20) et la colonne 4 (note allemande sur 15) ; on ne considère à chaque fois que les points entiers sur 15 et sur 20 ;
  - la note française sur 20 peut correspondre à plusieurs notes allemandes sur 15, et réciproquement ;
  - il appartient à l'examineur - président du jury d'arrêter la note finale en fonction de sa relecture, des critères d'évaluation et de la délibération du jury. La transposition des notes d'un système à l'autre n'a donc aucun caractère automatique ou mécanique, puisque le président du jury valide et arrête les notes en dernière instance.
2. Second moment de l'examen : conversion de la moyenne finale pour l'obtention de l'examen
  - il s'agit de la moyenne finale de l'examen ;
  - c'est une note avec des décimales ;
  - les colonnes à utiliser sont la colonne 2 et la colonne 3 pour déterminer la note finale d'obtention de l'examen ;
  - en fonction de celle-ci, on attribue la mention (colonne 1) et la Deutsche Note (colonne 5) selon le cas.

Signification du code couleur :

- pour la totalité de la grille : la partie blanche correspond aux notes supérieures à la moyenne ; la partie grisée correspond aux notes inférieures à la moyenne.
- les points entiers sont mis en évidence par un soulignement.